

# CONVENTIE CU PRIVIRE LA NOTIFICAREA RAPIDA A UNUI ACCIDENT NUCLEAR

## DATE RELEVANTE PRIVIND CONVENTIA

Data adoptarii: 26 septembrie 1986  
Locul adoptarii: Viena, Austria  
Data intrarii in vigoare: 27 October 1986  
Depozitar: Agentia Internationala pentru Energia  
Atomica (AIEA)

ROMANIA a aderat la Conventie prin Decretul nr. 223/11 mai 1990,  
publicat in Monitorul Oficial nr. 67/14 mai 1990.

## TEXTUL INTEGRAL AL CONVENTIEI

**Statele parti la prezenta conventie,**

CUNOSCAND faptul ca intr-o serie de tari se desfasoara activitati nucleare,

NOTAND ca s-au luat si se iau masuri ample pentru asigurarea unui nivel inalt de securitate in activitatile nucleare, in vederea prevenirii accidentelor nucleare si a limitarii cat mai mult posibil a consecintelor oricarui asemenea accident care ar putea sa se produca,

DORIND sa intareasca in continuare cooperarea internationala in dezvoltarea si folosirea energiei nucleare in conditii de siguranta,

CONVINSE de necesitatea pentru state de a furniza informatii relevante asupra accidentelor nucleare, cat mai curand posibil, cu scopul limitarii cat mai mult posibil a consecintelor radiologice transfrontiera,

NOTAND utilitatea aranjamentelor bilaterale si multilaterale privind schimbul de informatii in acest domeniu,

AU CONVENIT dupa cum urmeaza:

## **ARTICOLUL 1**

### **Domeniul de aplicare**

1. Prezenta conventie se va aplica in cazul oricarui accident care implica instalatii sau activitati ale unui stat parte, sau ale unor persoane fizice sau ale unor entitati juridice aflate sub controlul sau jurisdicia sa, mentionate la paragraful 2 de mai jos, in urma caruia se produse sau este probabil sa se produca o degajare de substante radioactive, si care a avut sa poate avea drept consecinta o degajare transfrontiera internationala, susceptibila sa aiba semnificatie din punct de vedere al securitatii radiologice pentru un alt stat.
2. Instalatiile si activitatile vizate la paragraful 1 sunt urmatoarele:
  - a) orice reactor nuclear oriunde ar fi situat;
  - b) orice instalatie din ciclul de combustibil nuclear;
  - c) orice instalatie de tratare a deseurilor radioactive;
  - d) transportul si depozitarea combustibililor nucleari sau deseurilor radioactive;
  - e) producerea, utilizarea, depozitarea, stocarea si transportul radioizotopilor folositi in agricultura, industrie, medicina, precum si in scopuri stiintifice si de cercetare;
  - f) utilizarea radioizotopilor pentru producerea de energie in obiecte spatiale.

## **ARTICOLUL 2**

### **Notificarea si informarea**

In cazul unui accident specificat la art. 1 (in continuare denumit accident nuclear), statul parte, la care se face referire in acest articol:

- a) va notifica imediat, direct sau prin intermediul Agentiei Internationale pentru Energia Atomica (in continuare denumita agentie), acele state care sunt sau pot fi afectate in mod fizic, asa cum se specifica la art. 1, precum si agentia, asupra accidentului nuclear, naturii sale, momentului aparitiei sale si localizarii sale exacte, dupa cum va fi cazul;
- b) va furniza imediat statelor, la care se face referire in alin. a), direct sau prin intermediul agentiei, precum si agentiei, informatiile disponibile relevante, pentru a limita cat mai mult posibil consecintele radiologice in aceste state, conform dispozitiilor art. 5.

### **ARTICOLUL 3**

#### **Alte accidente nucleare**

In vederea limitarii cat mai mult posibil a consecintelor radiologice, statele parti pot notifica, in cazul unor accidente nucleare, altele decat cele specificate la art. 1.

### **ARTICOLUL 4**

#### **Funcțiile agentiei**

Agentia:

- a) va informa imediat statele parti, statele membre, celelalte state, care sunt sau pot fi in mod fizic afectate dupa cum se specifica la art. 1, precum si organizatiile internationale interguvernamentale (in continuare denumite organizatii internationale) pertinente, asupra unei notificari primite in conformitate cu cele specificate la alin. a) al art. 2;
- b) va furniza prompt oricarui stat parte, stat membru sau organizatii internationale pertinente, la cerere, informatiile primite in confirmate cu alin. b) al art. 2.

### **ARTICOLUL 5**

#### **Informatii care urmeaza a fi furnizate**

1. Informatiile care urmeaza a fi furnizate in conformitate cu alin. b) al art. 2, vor cuprinde urmatoarele date, in masura in care statul parte, care face notificarea, le poseda:
  - a) momentul, localizarea exacta daca este cazul, si natura accidentului nuclear;
  - b) instalatia sau activitatea implicata;
  - c) cauza presupusa sau cunoscuta si evolutia previzibila a accidentului nuclear, in ce priveste degajarea transfrontiera de substante radioactive;
  - d) caracteristicile generale ale degajarilor de substante radioactive, incluzand, in masura in care este posibil si adecvat, natura, forma fizica si chimica probabila, precum si cantitatea, compozitia si inaltimea efectiva a degajarilor de substante radioactive;
  - e) informatii privind conditiile meteorologice si hidrologice existente la acea data si de prognoza, necesare pentru prevederea degajarii transfrontiera de substante radioactive;
  - f) rezultatele masuratorilor de mediu inconjurator, care prezinta importanta pentru degajarile transfrontiera de substante radioactive;

- g) măsurile de protecție luate sau planificate în afara amplasamentului;
  - h) comportarea prevăzută în timp a degajărilor de substanțe radioactive.
2. Aceste informații vor fi suplimentate la intervale corespunzătoare prin alte informații ulterioare relevante asupra evoluției situației de urgență, inclusiv încetarea ei previzibilă sau efectivă.
  3. Informațiile primite în conformitate cu cele specificate la alin. b) al art. 2 pot fi utilizate fără restricție, cu excepția cazului în care aceste informații sunt furnizate cu titlu confidențial de statul parte care face notificarea.

## **ARTICOLUL 6**

### **Consultări**

Un stat parte, care furnizează informații în conformitate cu alin. b) al art. 2, va răspunde prompt, în măsura în care sau dacă rațional acest lucru este posibil, unei cereri pentru informații suplimentare sau consultări, solicitate de un stat parte afectat, în vederea limitării cât mai mult posibil a consecințelor radiologice în acest stat.

## **ARTICOLUL 7**

### **Autorități competente și puncte de contact**

1. Fiecare stat parte va face cunoscute agenției și celorlalte state parti, direct sau prin intermediul agenției, autoritățile sale competente și punctele de contact autorizate pentru transmiterea și primirea notificărilor și informațiilor la care se face referire în art. 2. Aceste puncte de contact, precum și un punct central din cadrul agenției, vor fi accesibile în permanență.
2. Fiecare stat parte va informa cu promptitudine agenția asupra oricăror modificări care vor fi aduse informațiilor la care se face referire la paragr 1.
3. Agenția va ține la zi o listă a acestor autorități naționale și puncte de contact, precum și a punctelor de contact ale organizațiilor internaționale pertinente și o va transmite statelor parti și statelor membre, precum și organizațiilor internaționale pertinente.

## **ARTICOLUL 8**

### **Asistența acordată statelor parti**

În conformitate cu statutul său și la cererea unui stat parte, care nu desfășoară activități nucleare proprii și care are frontieră comună cu un stat care are un program nuclear în desfășurare dar nu este parte, agenția va proceda la studii asupra fezabilității și stabilirii unui sistem adecvat de supraveghere a radioactivității, pentru a facilita realizarea obiectivelor prezentei convenții.

## **ARTICOLUL 9**

### **Aranjamente bilaterale si multilaterale**

In scopul promovarii intereselor lor reciproce, statele parti pot lua in considerare, cand se considera utila, incheierea de aranjamente bilaterale sau multilaterale cu privire la problemele prevazute de aceasta conventie.

## **ARTICOLUL 10**

### **Raporturile cu alte acorduri internationale**

Prezenta conventie nu va afecta drepturile si obligatiile reciproce ale statelor parti, asumate in virtutea unor acorduri internationale existente care se refera la problemele prevazute de aceasta conventie, sau in virtutea unor acorduri internationale viitoare, incheiate in conformitate cu obiectul si scopul prezentei conventii.

## **ARTICOLUL 11**

### **Rezolvarea litigiilor**

1. In cazul unui litigiu intre state parti sau intre un stat parte si agentie, cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei conventii, partile in litigiu se vor consulta in vederea rezolvarii litigiului prin negocieri sau prin orice alt mijloc pasnic de rezolvare a litigiilor, acceptabil pentru acestea.
2. Daca un litigiu de aceasta natura intre state parti nu poate fi rezolvat in decurs de un an de la data cererii pentru consultari prevazute la paragraful 1, la cererea oricarei parti la un astfel de litigiu acesta va fi supus arbitrajului sau transmis Curtii Internationale de Justitie pentru decizie. Daca, in decurs de sase luni de la data cererii de arbitraj, partile in litigiu nu ajung la un acord asupra organizarii arbitrajului, o parte poate cere presedintelui Curtii Internationale de Justitie sau secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite sa desemneze unu sau mai multi arbitri. In caz de conflict intre cererile partilor la litigiu, cererea adresata secretarului general al Organizatiei Natiunilor Unite va prevala.
3. La semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la prezenta conventie, un stat poate declara ca nu se considera legat de una sau ambele proceduri de rezolvare a litigiilor prevazute la paragraful 2. Celelalte state parti nu vor fi legate de procedura de rezolvare a litigiilor, prevazuta la paragraful 2 cu privire la un stat parte pentru care o astfel de declaratie este in vigoare.
4. Un stat parte care a facut o declaratie in conformitate cu dispozitiile paragrafului 3, poate in orice moment sa o retraga printr-o notificare adresata depozitarului.

## **ARTICOLUL 12**

### **Intrarea in vigoare**

1. Prezenta conventie este deschisa pentru semnare de catre toate statele si Namibia, reprezentata de Consiliul Natiunilor Unite pentru Namibia, la sediul Agentiei Internationale pentru Energia Atomica, la Viena, precum si la sediul Natiunilor Unite, la New York, cu incepere din 26 septembrie 1986 si 6 octombrie 1986, respectiv pana la intrarea sa in vigoare sau in cursul unei perioade de 12 luni, daca aceasta este mai lunga.
2. Un stat si Namibia, reprezentata de Consiliul Natiunilor Unite pentru Namibia, isi pot exprima consimtamantul de a fi legate de prezenta conventie prin semnare sau prin depunerea unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare dupa semnare care este supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii, sau prin depunerea unui instrument de aderare. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi inaintate depozitarului.
3. Prezenta conventie va intra in vigoare la 30 de zile dupa ce trei state si-au exprimat consimtamantul de a fi legate de aceasta.
4. Pentru fiecare stat care isi exprima consimtamantul de a fi legat de prezenta conventie dupa intrarea ei in vigoare, prezenta conventie va intra in vigoare pentru acel stat la 30 de zile dupa data exprimarii consimtamantului.
5.
  - a. Prezenta conventie va fi deschisa, conform prevederilor acestui articol pentru aderarea organizatiilor internationale si organizatiilor de integrare regionala constituite din state suverane, care au competenta cu privire la negocierea, incheierea si aplicarea de acorduri internationale in probleme prevazute de aceasta conventie.
  - b. Pentru problemele care tin de competenta lor, aceste organizatii, actionand in propriul lor nume, vor exercita drepturile si vor indeplini obligatiile pe care prezenta conventie le atribuie statelor parti.
  - c. Cand isi depune instrumentele de aderare, o astfel de organizatie va prezenta depozitarului o declaratie in care va indica intinderea competentei sale cu privire la problemele prevazute de aceasta conventie.
  - d. O astfel de organizatie nu va avea nici un vot suplimentar acelora pe care le au statele ei membre.

## **ARTICOLUL 13**

### **Aplicare provizorie**

Un stat poate, la semnarea conventiei sau la orice data ulterioara inainte ca aceasta conventie sa intre in vigoare pentru acest stat, sa declare ca va aplica prezenta conventie cu titlu provizoriu.

#### **ARTICOLUL 14** **Amendamente**

1. Un stat parte poate propune amendamente la prezenta conventie. Amendamentul propus va fi transmis depozitarului, care il va comunica imediat tuturor celorlalte state parti.
2. Daca majoritatea statelor parti vor cere depozitarului sa convoace o conferinta pentru a examina amendamentele propuse, depozitarul va invita toate statele parti sa participe la o astfel de conferinta care isi va incepe lucrarile dupa cel putin 30 de zile de la transmiterea invitatiilor. Orice amendament adoptat la conferinta cu o majoritate de 2/3 din toate statele parti va fi consemnat intr-un protocol care va fi deschis spre semnare la Viena si New York, de catre toate statele parti.
3. Protocolul va intra in vigoare la 30 de zile dupa ce trei state isi vor fi exprimat consimtamantul de a fi legate. Pentru fiecare stat care isi exprima consimtamantul de a fi legat prin protocol dupa intrarea sa in vigoare, protocolul va intra in vigoare pentru acest stat la 30 de zile dupa data exprimarii consimtamantului.

#### **ARTICOLUL 15** **Denuntare**

1. Un stat parte poate denunta prezenta conventie printr-o notificare scrisa adresata depozitarului.
2. Denuntarea va avea efect un an dupa data la care depozitarul primeste notificarea.

#### **ARTICOLUL 16** **Depozitarul**

1. Directorul general al agentiei va fi depozitarul prezentei conventii.
2. Directorul general al agentiei va notifica prompt statele parti si toate celelalte state, cu privire la:
  - a) fiecare semnare a prezentei conventii sau oricarui protocol de amendare;

- b) fiecare depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare privind prezenta conventie sau orice protocol de amendare;
- c) orice declaratie sau orice retragere de declaratie, facute conform art. 11;
- d) orice declaratie de aplicare provizorie a prezentei conventii, in conformitate cu art. 13;
- e) intrarea in vigoare a prezentei conventii si a oricarui amendament care i-a fost adus;
- f) orice denuntare facuta in conformitate cu art. 15.

### **ARTICOLUL 17**

#### **Texte autentice si copii certificate**

Originalul prezentei conventii, ale carei versiuni in limbile araba, chineza, engleza, franceza, rusa si spaniola sunt egal autentice, va fi depus pe langa directorul general al Agentiei Internationale pentru Energia Atomica care va transmite copii certificate statelor parti si tuturor celorlalte state.

Subsemnatii, imputerniciti in mod convenit, au semnat prezenta conventie, deschisa spre semnare conform prevederilor de la paragraful 1 al art. 12.

Adoptata de Conferinta generala a Agentiei Internationale pentru Energia Atomica, intrunita in sesiune extraordinara la Viena, la data de 26 septembrie 1986.